



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 11 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
33

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Άρ. Φ.0544/2735—2981

Περί έγκρίσεως των Πρακτικών της 1ης και 2ας Συνόδου της Μικτής Έλληνοϊρακινής Επιτροπής Οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας, τα όποια υπεγράφησαν στην Αθήνα στις 23.1.1978 και στην Βαγδάτη στις 15.4.1980 αντίστοιχως.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ,
ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπ' όψει : 1. το άρθρον 3 της Ις Βαγδάτην την 3ην Ιουνίου 1976 υπογραφείσης Συμφωνίας επί της Οικονομικής και Τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Έλληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Ιράκ, κυρωθείσης δια του υπ' αριθ. 638/1977 Νόμου δημοσιευθέντος εις το υπ' αριθ. 197 Φύλλο της Έφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 15ης Ιουλίου 1977, διά του οποίου σνγιστάται Μικτή Έπιτροπή πρὸς τὸν σκοπὸν διευκολύνσεως της δραστηριοποιήσεως της Κυβερνήσεως.

2. Το περιεχόμενο των υπό έγκρισιν δύο Πρακτικών, αποφασίζουμε :

Έγκρίνομεν ὡς ἔχουν και εις το σύνολόν των τὰ Πρακτικά τῆς 1ης και 2ας Συνόδου της Μικτῆς Έλληνοϊρακινῆς Έπιτροπῆς οικονομικῆς και τεχνικῆς συνεργασίας τὰ ὅποια υπεγράφησαν στην Αθήνα στις 23.1.1978 και στην Βαγδάτη στις 15.4.1980 αντίστοιχως και τῶν ὁποίων τὸ κείμενο εις πρωτότυπον εις τὴν Αγγλικὴν γλῶσσαν και εις μετάφρασιν εις τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς :

Αθήναι, 15 Δεκεμβρίου 1980

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΑΝΕΥ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΙΟΥ
ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΑΝΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ ΚΑΛΑΝΤΖΑΚΟΣ ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

AGREED MINUTES OF

THE FIRST SESSION OF THE JOINT GREEK-IRAQI COMMITTEE FOR ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION

According to article 3 of the Greek-Iraqi Agreement for Economic and Technical Cooperation, signed in Baghdad on June 3rd 1976, the Joint Committee met for the first time in Athens from January 18-23, 1978.

The Joint Committee was presided on the Greek side by the Deputy Minister of Coordination Mr. Stavros Demas and on the Iraqi side by the Deputy Minister for Trade Mr. Mahdi Muhsin Al-Ubaydi.

The lists of the members of the two delegations are annexed to the present minutes.

A large number of subjects pertaining to trade, economic and technical cooperation of the two countries were discussed during this meeting.

In an atmosphere of friendship and full understanding the two parties found that there are great possibilities as well as a strong desire to promote further the already existing cooperation in the Economic, Commercial and Technical sectors. In order to examine better and in detail each sector the Joint Committee formed three sub-committees, as follows :

The Sub-Committee on Economic Cooperation and Projects.

The Sub-Committee on Technical Cooperation.

The Sub-Committee on Trade.

The said sub-Committees came to the following conclusions which were approved by the Joint Committee :

I. ECONOMIC COOPERATION AND PROJECTS AGRICULTURE

1. The Iraqi side expressed its interest in buying from Greece apple and pear seedlings. The Greek side undertook to provide, before May 1978, the Iraqi side with a list of Greek firms which could be in a position to fulfill the Iraqi request. Further details should be negotiated between the competent Iraqi State Organisation and Greek firms.

2. The Iraqi side expressed its interest to buy from Greece a processing and packing plant for dry sultana (thomson seedless raisins) of a production capacity of 4-6 tons per day. The purchase of said plant is envisaged either as a turnkey project, or as a supply and erection of equipment project.

The Greek side will let the Iraqi side know within two months if there are firms interested in undertaking the above project and will also indicate the date at which it will provide the Iraqi competent authorities with relevant offers.

INDUSTRY

1. The Iraqi side expressed its interest to obtain Greek technical cooperation in a number of fields such as :

- the extraction of marble,
- the production of tyres and in general in the rubber industry,
- the production of shoes and leather articles,
- the textile industry,
- the production of pulp and paper,
- the production of cigarettes,
- the treating of tobacco leaves.

The Greek side agreed to supply the competent Iraqi authorities as early as possible with a list of Greek firms specialising in the above-mentioned fields in order to bring in contact the interested parties for further cooperation.

2. The Iraqi side expressed its interest for Technical cooperation in the field of assembling and industrialisation of vehicles such as trucks, buses, refrigerated trucks, etc.

The Greek side informed the Iraqi side that there are great possibilities for cooperation in this field. The two parties agreed that the Iraqi side will supply the Greek side with a detailed list of their needs in this field so that a relevant programme could be established.

3. The Iraqi side declared its wish to see an increased Greek participation in the different Iraqi tenders and especially electric power projects. The Greek side will encourage Greek firms to participate in such tenders.

The Greek side proposed to the Iraqi side cooperation in the fields of :

- ship-building and ship-repairing,
- the construction of a sugar refinery of a daily capacity of sugar-beets consumption from 3.000 to 6.000 tons,
- a plant for the production of agricultural chemicals such as insecticides, fungicides, herbicides etc.,
- a plant for men's garments
- a plant for the production of packing materials,
- the construction and housing works.

The Iraqi side stated that Greek firms would be welcome to bid in the relevant tenders if there would be any.

II. TECHNICAL COOPERATION

The Iraqi side handed a list of their requirements including fellowships and experts.

Due to the great number of the requirements and the variety of the sectors and branches involved, the Greek side promised to examine the matter with the competent Greek Authorities and Institutions and inform the Iraqi side accordingly by the end of March 1978.

The Iraqi side agreed to the above and asked the Greek side to send their reply to the Iraqi competent authorities for consideration and final agreement by both sides. The Iraqi reply will be sent within three months from the date of the Greek reply. These replies are to be carried out through diplomatic channels.

III. TRADE

1. The two sides reviewed the trade exchange between the two countries and found with satisfaction that there exists large possibilities for increasing the volume of trade and diversifying the structure of it within the framework stipulated in the Trade Agreement concluded between the two countries and in a manner beneficial to their common interest.

The two sides pointed out that the trade could be intensified through the exchange of visits between official delegations and businessmen in the two countries as well as through participating in the general and specialized Trade Fairs and exhibitions held in both of them.

The Iraqi Side emphasized the importance of conducting trade on direct basis between the two countries and eliminating any contact through intermediaries or third parties. The Greek side expressed its full understanding and agreed to recommend to the Greek firms and companies to deal directly with the Iraqi organizations.

2. In order to promote trade between the two countries during 1978, and with reference to the Trade Agreement between the two countries, the two sides reviewed the exportable commodities of two countries and found out that the items mentioned in the following indicative lists can be exchanged between the two countries under competitive terms :

LIST A

Greek exportable Commodities to Iraq

- | | |
|--|------|
| 1. Tobacco Leaf | P.M. |
| 2. Men's women's, children's garments, under wear etc. | P.M. |
| 3. Textiles yarns and threads | P.M. |
| 4. Olive oil (raw) | P.M. |
| 5. Tomato paste | P.M. |
| 6. Pharmaceutical and Cosmetic preparations and products | P.M. |
| 7. Plastic products of any kind | P.M. |
| 8. Construction materials (Wires, cables, pipes, tubes etc.) | P.M. |
| 9. Cement; asbestos cement products | P.M. |
| 10. Wines, spirits and liquors | P.M. |
| 11. Electric appliances; household appliances | P.M. |
| 12. Chemical products and preparation | P.M. |
| 13. Tools and machinery in general | P.M. |
| 14. Spare parts in general | P.M. |
| 15. Food prepared canned and preserved, juices and pulps | P.M. |
| 16. Agricultural machinery | P.M. |

LIST B

Iraqi exportable Commodities to Greece

- | | |
|-------------------------------|------|
| 1. Sulphur | P.M. |
| 2. Dates (human Consumption) | P.M. |
| 3. Dates (industrial purpose) | P.M. |
| 4. Date syrup | P.M. |
| 5. Handicrafts | P.M. |
| 6. Semi-tanned leather | P.M. |
| 7. Neon lamps | P.M. |

The two sides will take all appropriate measures within the frame of their respective laws and regulations to encourage the purchase of the following quantities of the respective products :

Greek products

1. Tobacco	2.000 t.
2. Tomato Paste (concentrated)	6.000 t.
3. Apples (fresh)	5.000 t.
4. Virgin Olive oil	200 t.
5. Potatoes	5.000 t.
6. Plastic Floor Sheets	50.000 l.m.
7. PVC for baby wears	150.000 M2

Iraqi products

1. Sulphur	50.000 tons
2. Edible dates	500 tons
3. Dates for industrial use	5.000 tons

IV. OTHER MATTERS

1. Oil

A separate annex was also signed today referring to oil and other matters of cooperation in the trade between the two countries.

2. Transports

The Greek Delegation referred to the recent developments in the road transports and stressed their importance in facilitating the trade and the economy of the two countries.

The Greek side proposed the signature of an agreement on road transport and to this purpose, handed to the Iraqi Delegation a draft agreement on road transports.

The Iraqi Delegation stated that they greatly appreciate the effort of the greek side to promote road transports between the two countries and agreed to forward it to their competent Ministry for study and communicate their reply as soon as possible.

3. Telecommunications

Both parties have agreed to take all necessary measures to ensure close cooperation of the two countries in the field of telecommunications and the improvement of such facilities between the two countries.

4. The two sides also agreed to further develop their tourism and cultural relations.

The Joint Committee agreed to convene its next session in Bagdad during 1979, the exact date of which will be agreed upon at a later stage through diplomatic channels.

Done and signed in Athens on the 23rd January 1978 in two original copies in the English language.

For the Greek side

For the Iraqi side

STAVROS DEMAS MAHDI MUHSIN AL-UBAYDI

LIST

OF MEMBERS OF THE GREEK DELEGATION

1. Stavros Demas, Deputy Minister for Coordination, Chairman.
2. Ioannis Georgakis, Ambassador, Alternate Chairman.
3. Petros Papadakis, Director General at Ministry of Coordination.
4. Socrates Potamianos, Deputy Director General at Ministry of Industry and Power.
5. Athos Spartidis, Director at Ministry of Coordination.
6. Dimitrios Economou, Director at Ministry of Coordination.
7. Menelaos Divolis, Director at Ministry of Trade.
8. Archelaos Tsarouhas, Director at Ministry of Communications.
9. Konstantinos Kostopoulos, Director at Ministry of Communications.

10. Dimitrios Doudoumis, First Secretary at Ministry of Foreign Affairs.

EXPERTS :

1. Nikolaos Kalogeras, Vice President of the Technical Chamber of Greece.
2. George Papadimitriou, Director at Ministry of Industry and Power.
3. Stylianos Mihos, Chief of Section at Ministry of Labour.
4. Panagiotis Kanellopoulos, Chief of Section at Ministry of Communications.
5. Spyros Ambatzopoulos, Commercial Attaché at Greek Embassy Bagdad.
6. Loykianos Kaplangis, Ministry of Finance.
7. Fotini Angelidou, Ministry of Coordination.
8. Theano Stathi, Ministry of Trade.
9. Andreas Cambitsis, Ministry of Foreign Affairs.

LIST

OF MEMBERS OF THE IRAQI DELEGATION

1. Mahdi Muhsin Al-Ubaydi, Deputy Minister for Trade, Chairman.
2. Nofel Muhamed Faïd, Deputy Director-General of Horticulture- Ministry of Agricultural and Agrarian Reform.
3. Basheer Iskander Kechechy, Assistant Director-General of Planning and General Follow-Up- Ministry of Industry and Minerals.
4. Ghazi Abdullah Al-Qassab, Assistant Director-General of the Administration of Fairs- Export State Organisation.
5. Subhi Khazal, Assistant Director-General of Importation and Distribution of Chemical goods- State Organisation of Trade of Consumer Goods.
6. Abdul Mun'am Othman, Director of Western Relations - Ministry of Trade.
7. Khalil Daoud Baktash, First Secretary, First International Department - Ministry of Foreign Affairs.
8. Shaker Merdi Saad, Assistant Director General in the Importation - State Organisation of Trade of Consumer Goods.
9. Ihsan Jamal Abdul Majid, Researcher at the Social and Educational Department - Ministry of Planning.
10. Salaar Bahaadin Aref, Chief of Section in the State Organisation for Oil Marketing.
11. Ahmed Abdul Kareem, An Official at the Western Countries Section - Ministry of Trade.
12. Hashim Abid Saleh, Secretary of the Delegation.

ΣΥΜΦΩΝΗΘΕΝΤΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ

ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΟ-ΙΡΑΚΙΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 3 τῆς Ἑλληνο-Ιρακινῆς Συμφωνίας περὶ Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας, ὑπογραφείσης ἐν Βαγδάτῃ τὴν 3ην Ἰουνίου 1976, ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ συνήλθεν διὰ πρώτην φορὰν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ 18-23 Ἰανουαρίου 1978.

Τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς προήδρευεν ἀπὸ Ἑλληνικῆς πλευρᾶς ὁ Ὑφυπουργὸς Συντονισμοῦ Σταῦρος Δήμας καὶ ἀπὸ Ἰρακινῆς πλευρᾶς ὁ Ὑφυπουργὸς Ἐμπορίου Mahdi Muhsin AL-Ubaydi.

Ἡ Κατάστασις τῶν μελῶν τῶν δύο ἀντιπροσωπειῶν ἐπισυνάπτεται εἰς τὰ πρακτικὰ ταῦτα.

Μέγας αριθμός θεμάτων σχετικών με την εμπορικήν, οικονομικήν και τεχνικήν συνεργασίαν τῶν δύο χωρῶν συνεζητήθη διαρκούσης τῆς συνόδου ταύτης.

Ἐντὸς ἀτμοσφαίρας φιλικῆς καὶ πλήρους κατανόησεως τὰ δύο μέρη διεπίστωσαν ὅτι ὑπάρχουν μεγάλαι δυνατότητες ὡς καὶ μεγάλη ἐπιθυμία περαιτέρω προωθήσεως τῆς ἤδη ὑφισταμένης συνεργασίας εἰς τὸν Οἰκονομικόν, Ἐμπορικὸν καὶ Τεχνικὸν Τομέα. Ἰνα ἐξετασθῇ καλλίτερον καὶ ἐν λεπτομερείᾳ ἕκαστος τομεὺς, ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ συνέστησε τρεῖς Ὑπο-Ἐπιτροπὰς, ὡς κάτωθι :

— Ὑπο-Ἐπιτροπὴ Οἰκονομικῆς Συνεργασίας καὶ Μελετῶν (Ἔργων) .

— Ὑπο-Ἐπιτροπὴ Τεχνικῆς Συνεργασίας.

— Ὑπο-Ἐπιτροπὴ Ἐμπορίου.

Αἱ ρηθεῖσαι Ὑπο-Ἐπιτροπαὶ κατέληξαν εἰς τὰ κάτωθι πορίσματα τὰ ὁποῖα ἐνεκρίθησαν ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς :

I. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΜΕΛΕΤΑΙ (ΕΡΓΑ)

ΓΕΩΡΓΙΑ

1. Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὸ ἐνδιαφέρον αὐτῆς νὰ ἀγοράσῃ ἐξ Ἑλλάδος δενδρύλλια μηλέας καὶ ἀπιδέας. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέλαβε τὴν ὑποχρέωσιν νὰ παράσχῃ, πρὸ τοῦ Μαΐου 1978, εἰς τὴν Ἰρακινὴν πλευρὰν κατὰστασιν Ἑλληνικῶν οἰκῶν οἱ ὁποῖοι θὰ ἦσαν εἰς θέσιν νὰ ἐκπληρώσουν τὸ Ἰρακινὸν αἶτημα. Αἱ περαιτέρω λεπτομέρειαι θὰ ἔδει νὰ συζητηθοῦν μεταξὺ τοῦ ἀρμοδίου Ἰρακινοῦ Κρατικοῦ Ὁργανισμοῦ καὶ τῶν Ἑλληνικῶν οἰκῶν.

2. Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὸ ἐνδιαφέρον αὐτῆς νὰ ἀγοράσῃ ἐξ Ἑλλάδος ἐγκατάστασιν (συγκρότημα) ἐπεξεργασίας καὶ συσκευασίας σταφίδος σουλτανίνας (Thomson Seedless Raisins : σταφίδα χωρὶς κουκούτσια), παραγωγικῆς ἰκανότητος 4—6 τόννων ἡμερησίως. Ἡ ἀγορὰ τοῦ ρηθέντος συγκροτήματος προβλέπεται εἴτε ὡς «ἔργον μετὰ κλειδὶ στὸ χέρι», εἴτε ὡς ἔργον προμηθεΐας καὶ συναρμολογήσεως ἐξοπλισμοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ γνωρίσῃ εἰς τὴν Ἰρακινὴν πλευρὰν ἐντὸς δύο μηνῶν ἐὰν ὑπάρχουν οἰκοὶ ἐνδιαφερόμενοι νὰ ἀναλάβουν τὸ ἀνωτέρω ἔργον καὶ νὰ καθορίσῃ ἐπίσης τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν αὕτη θὰ διαβιβάζῃ εἰς τὰς Ἰρακινὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς τὰς οἰκείας προσφοράς.

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

1. Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ διετύπωσε τὸ ἐνδιαφέρον νὰ τύχῃ Ἑλληνικῆς τεχνικῆς συνεργασίας εἰς τοὺς κάτωθι κλάδους :

ἐξορύξεως μαρμάρου,
παραγωγῆς ἐλαστικῶν καὶ ἐν γένει εἰς τὴν βιομηχανίαν ἐλαστικῶν,
παραγωγῆς ὑποδημάτων καὶ δερματίνων εἰδῶν,
βιομηχανίας ὑφασμάτων,
παραγωγῆς χαρτοπολτοῦ καὶ χάρτου,
παραγωγῆς σιγαρέττων,
ἐπεξεργασίας φύλλων καπνοῦ.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐδέχθη νὰ παράσχῃ εἰς τὰς ἀρμοδίους Ἰρακινὰς ἀρχὰς τὸ συντομώτερον δυνατόν κατὰστασιν Ἑλληνικῶν οἰκῶν εἰδικευμένων εἰς τοὺς ἀνωτέρω κλάδους ἵνα τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη ἔλθουν εἰς ἐπαφὴν διὰ περαιτέρω συνεργασίαν.

2. Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ διετύπωσε τὸ ἐνδιαφέρον αὐτῆς διὰ Τεχνικὴν συνεργασίαν εἰς τὸν κλάδον τῆς συναρμολογήσεως καὶ βιομηχανοποιήσεως ὀχημάτων ὡς, φορτηγῶν, λεωφορείων, φορτηγῶν—ψυγείων κ.λπ.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐγνωρίσεν εἰς τὴν Ἰρακινὴν πλευρὰν ὅτι ὑπάρχουν μεγάλαι δυνατότητες συνεργασίας εἰς τὸν κλάδον τοῦτον. Τὰ δύο μέρη συμφώνησαν ὅπως ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ὑποβάλῃ εἰς τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν λεπτομερῆ κατὰστασιν τῶν ἀναγκῶν αὐτῆς εἰς τὸν κλάδον τοῦτον ὥστε νὰ δυνηθῇ νὰ συνταχθῇ τὸ οἰκείον πρόγραμμα.

3. Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἐδήλωσε τὴν ἐπιθυμίαν αὐτῆς νὰ ἴδῃ ἡῶς ἡμετέραν τινὰ Ἑλληνικὴν συμμετοχὴν εἰς τὰς διαφορὰς πρὸς τὸ Ἰράκ προσφοράς Ἰρακινῶν Δημοπρασιῶν καὶ εἰδικώτερον δι' ἔργα ἡλεκτρισμοῦ. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ἐνθαρρύνῃ τοὺς Ἑλληνικοὺς οἰκοὺς νὰ μετὰσχουν τοιούτων προσφορῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐπρότεινε εἰς τὴν Ἰρακινὴν πλευρὰν συνεργασίαν εἰς τοὺς κλάδους :

ναυπηγήσεως καὶ ἐπισκευῆς πλοίων
κατασκευῆς διύλιστηρίου (ἐργοστασίου) σακχαρώς ἡμερησίας ἰκανότητος καταναλώσεως σακχαροτεύτων ἀπὸ 3.000 ἕως 6.000 τόννους,
ἐργοστασίου παραγωγῆς ἀγροτικῶν χημικῶν προϊόντων, ὡς ἐντομοκτόνων, μυκητοκτόνων, φυτοφαρμάκων κ.λπ.,
ἐργοστασίου ἐνδυμάτων ἀνδρῶν,
ἐργοστασίου παραγωγῆς ὑλίκων συσκευασίας,
ἔργων κατασκευῆς καὶ στεγάσεως.

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἀνέφερεν ὅτι οἱ Ἑλληνικοὶ οἰκοὶ θὰ ἦσαν εὐπρόσδεκτοι νὰ μειοδοτήσουν εἰς τυχὸν δημοπρασίας.

II. ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἐνεχείρισε κατάλογον τῶν ἀναγκῶν αὐτῆς, συμπεριλαμβανομένων ὑποτροφῶν καὶ ἐμπειρογνομόνων.

Λόγω τοῦ μεγάλου ἀριθμοῦ τῶν ἀναγκῶν καὶ τῆς ποικιλίας τῶν τομέων καὶ κλάδων, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑπεσχέθη νὰ ἐξετάσῃ τὸ ζήτημα μετὰ τῶν Ἑλληνικῶν Ἀρχῶν καὶ Ἰδρυμάτων καὶ νὰ πληροφώρῃ τὴν Ἰρακινὴν πλευρὰν καταλλήλως μέχρι τέλους Μαρτίου 1978.

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ συνεφώνησε μετὰ τὰ ἀνωτέρω καὶ ἐζήτησεν ἀπὸ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν νὰ ἀποστείλῃ τὴν ἀπάντησιν τῆς εἰς τὰς Ἰρακινὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς πρὸς ἐξέτασιν καὶ ὁριστικὴν συμφωνίαν ὑπὸ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν. Ἡ Ἰρακινὴ ἀπάντησις θὰ ἀποσταλῇ ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς Ἑλληνικῆς ἀπαντήσεως. Αἱ ἀπαντήσεις αὗται θὰ διεκπεραιωθοῦν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

III. ΕΜΠΟΡΙΟΝ

1. Αἱ δύο πλευραὶ ἐζήτησαν τὰς ἐμπορικὰς ἀνταλλαγὰς μετὰ τῶν δύο χωρῶν καὶ διεπίστωσαν μετ' ἰκανοποιήσεως ὅτι ὑπάρχουν μεγάλαι δυνατότητες αὐξήσεως τοῦ ὄγκου τῶν ἐμπορικῶν συναλλαγῶν καὶ διαφοροποιήσεως τῆς δομῆς αὐτῶν ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ συμφωνηθέντος διὰ τῆς Ἐμπορικῆς Συμφωνίας τῆς συναφθείσης μετὰ τῶν δύο χωρῶν καὶ κατὰ τρόπον ἐπωφελῆ πρὸς ἀμοιβαίον αὐτῶν συμφέρον.

Αἱ δύο πλευραὶ ὑπεγράμμισαν ὅτι τὸ ἐμπόριον θὰ ἠδύνατο νὰ αὐξηθῇ διὰ τῆς ἀνταλλαγῆς ἐπισκέψεων μετὰ ὑπηρεσιακῶν ἀντιπροσωπειῶν καὶ ἐπιχειρηματιῶν εἰς τὰς δύο χώρας ὡς καὶ διὰ τῆς συμμετοχῆς εἰς τὰς γενικὰς καὶ εἰδικὰς Ἐμπορικὰς Ἐκθέσεις τὰς διεξαζομένας εἰς ἀμφοτέρας τούτων. Ἡ Ἰρακινὴ Πλευρὰ ἐτόνισε τὴν σημασίαν τῆς διεξαγωγῆς ἐμπορίου ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν δύο χωρῶν καὶ ἀποφυγῆς οἰωνδήποτε ἐπαφῶν μέσῳ μεσάζοντων ἢ τρίτων. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν πλήρη αὐτῆς κατανόησιν καὶ συνεφώνησε νὰ συστήσῃ εἰς τοὺς Ἑλληνικοὺς οἰκοὺς καὶ ἑταίρειας νὰ πραγματοποιοῦν ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν Ἰρακινῶν ὁργανισμῶν.

2. Ἰνα προωθηθῇ τὸ ἐμπόριον μετὰ τῶν δύο χωρῶν διαρκούντος τοῦ 1978, καὶ ἀναφορικῶς μετὰ τὴν Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν μετὰ τῶν δύο χωρῶν, αἱ δύο πλευραὶ ἐζήτησαν τὰ ἐξαγωγίμα ἐμπορεύματα τῶν δύο χωρῶν καὶ εὗρον ὅτι τὰ εἶδη τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὰς κατωτέρω ἐνδεικτικὰς Καταστάσεις δύνανται νὰ ἀνταλλαγῶν μετὰ τῶν δύο χωρῶν ὑπὸ συναγωνιστικοὺς ὁρους :

ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ «Α»

- | | |
|---|-------|
| Ἑλληνικὰ ἐξαγωγίμα εἰς Ἰράκ ἐμπορεύματα | |
| 1. Φύλλα Καπνοῦ | P. M. |
| 2. Ἐνδυμασίαι ἀνδρῶν, γυναικῶν, παιδῶν, ἐσώρουχα κ.λπ. | P. M. |
| 3. Νήματα καὶ κλωστὰ | P. M. |

4. 'Ελαιόλαδον (ἀκατέργαστον)	P. M.
5. Τοματοπελτές	P. M.
6. Φαρμακευτικά και Καλλυντικά παρασκευάσματα και προϊόντα	P. M.
7. Πλαστικά προϊόντα παντός είδους	P. M.
8. 'Υλικά Κατασκευών (σύρμα, καλώδιον, σωλήνες, κ.λπ.)	P. M.
9. Τσιμέντο· προϊόντα άμιαντο-σιμέντου	P. M.
10. Οίνοι, οίνοπνεύματα και λικέρ	P. M.
11. 'Ηλεκτρικαί συσκευαί, οικιακαί συσκευαί	P. M.
12. Χημικά προϊόντα και παρασκευάσματα	P. M.
13. 'Εργαλεία και μηχανήματα έν γένει	P. M.
14. 'Ανταλλακτικά έν γένει	P. M.
15. 'Ετοιμα φαγητά, κονσέρβαι, χυμοί, πολτοί...	P. M.
16. Γεωργικά μηχανήματα	P. M.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ «Β»

'Ιρακινά εξαγώγιμα εις 'Ελλάδα 'Εμπορεύματα

1. Θεϊον	P. M.
2. Χουρμάδες (δι' ανθρώπινον κατανάλωσιν) ..	P. M.
3. Χουρμάδες (διά βιομηχανικούς σκοπούς) ...	P. M.
4. Σιρόπιον Χουρμάδων	P. M.
5. Χειροτεχνήματα	P. M.
6. 'Ημικατεργασμένα δέρματα	P. M.
7. Λαμπτήρες NEON	P. M.

Αί δύο πλευραι θά λάβουν άπαντα τά ένδεικνυόμενα μέτρα έντός του πλαισίου των αντίστοιχων νόμων και κανονισμών ίνα ένθαρρύνουν την άγοράν των κάτωθι ποιοτήτων των αντίστοιχων προϊόντων :

'Ελληνικά Προϊόντα :

1. Καπνός	2.000 τόννοι
2. Τοματοπελτές (συμπετυκνωμένος) ..	6.000 »
3. Μήλα (νωπά)	5.000 »
4. Παρθένον 'Ελαιόλαδον	200 »
5. Γεώμηλα	5.000 »
6. Πλαστικά δάπεδα εις φύλλα	50.000 L. M.
7. PVC διά βρεφικά είδη ένδύσεως ...	150.000 μ2

'Ιρακινά Προϊόντα :

1. Θεϊον	50.000 τόννοι
2. 'Εδώδιμοι Χουρμάδες	500 »
3. Χουρμάδες διά βιομηχανικήν χρῆσιν	5.000 »

IV. ΕΤΕΡΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

1. Πετρέλαιον (OIL) .

Χωριστόν παράρτημα υπεγράφη ώσαύτως σήμερον άναφορικώς με πετρέλαιον (OIL) και λοιπά θέματα συνεργασίας εις τό έμπόριον μεταξύ των δύο χωρών.

2. Μεταφοραί.

'Η 'Ελληνική 'Αντιπροσωπεία ανέφερεν εις τας προσφάτους εξέλιξεις των οδικών μεταφορών και έτόνισε την σημασίαν των εις την διευκόλυνσιν του έμπορίου και της οικονομίας των δύο χωρών.

'Η 'Ελληνική πλευρά έπρότεινε την υπογραφήν συμφωνίας οδικών μεταφορών και διά τον σκοπόν τούτον ένεχείρισε εις την 'Ιρακινήν 'Αντιπροσωπείαν σχέδιον συμφωνίας οδικών μεταφορών.

'Η 'Ιρακινή 'Αντιπροσωπεία ανέφερεν ότι έκτιμά μεγάλην την προσπάθειά της 'Ελληνικής πλευράς να προωθήση τας οδικάς μεταφοράς μεταξύ των δύο χωρών και έδέχθη να διαβιβάση τούτο (τό σχέδιον συμφωνίας) εις τό αρμόδιον 'Υπουργείον προς μελέτην, και να άποστείλη την άπάντησιν των τό ταχύτερον δυνατόν.

3. Τηλεπικοινωνιαί.

'Αμφότερα τά μέρη συμφώνησαν να λάβουν άπαντα τά άπαραίτητα μέτρα προς εξασφάλισιν στενής συνεργασίας των δύο χωρών εις τον τομέα των τηλεπικοινωνιών και βελτιώσεως των τοιούτων διευκολύνσεων μεταξύ των δύο χωρών.

4. Τά δύο μέρη συμφώνησαν επίσης εις την περαιτέρω ανάπτυξιν του τουρισμού των και των μορφωτικών των σχέσεων.

'Η Μικτή 'Επιτροπή έδέχθη να συγκαλέση την έπομένην σύνοδον αυτής εις Βαγδάτην διαρκούντος του 1979, ή άκριβής ήμερομηνία συγκλήσεως της οποίας θέλει συμφωνηθῇ εις βραδύτερον στάδιον διά της διπλωματικής οδού.

'Εγένετο και υπεγράφη έν 'Αθήναις την 23ην 'Ιανουαρίου 1978 εις δύο πρωτότυπα αντίτυπα εις την 'Αγγλικήν γλώσσαν.

Διά την 'Ελληνικήν πλευράν

ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ

Διά την 'Ιρακινήν πλευράν

MAHDI MUHSIN AL-URAYDI

ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. ΣΤΑΥΡΟΣ ΔΗΜΑΣ, 'Υφυπουργός Συντονισμού, Πρόεδρος.
2. ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΑΚΗΣ, Πρέσβυς, 'Αναπλ. Πρόεδρος.
3. ΠΕΤΡΟΣ ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικός Διευθυντής 'Υπουργείου Συντονισμού.
4. ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΠΟΤΑΜΙΑΝΟΣ, 'Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής 'Υπουργείου Βιομηχανίας και 'Ενεργείας.
5. ΑΘΩΣ ΣΠΑΡΤΙΔΗΣ, Διευθυντής 'Υπουργείου Συντονισμού.
6. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντής 'Υπουργείου Συντονισμού.
7. ΜΕΝΕΛΑΟΣ ΔΙΒΟΛΗΣ, Διευθυντής 'Υπουργείου 'Εμπορίου.
8. ΑΡΧΕΛΑΟΣ ΤΣΑΡΟΥΧΑΣ, Διευθυντής 'Υπουργείου Συγκοινωνιών.
9. ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντής 'Υπουργείου Συγκοινωνιών.
10. ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΟΥΔΟΥΜΗΣ, Πρώτος Γραμματεὺς 'Υπουργείου 'Εξωτερικών.

'Εμπειρογνώμονες :

1. ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΑΛΟΓΕΡΑΣ, 'Αντιπρόεδρος Τεχνικού 'Επιμελητηρίου 'Ελλάδος.
2. ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, Διευθυντής 'Υπουργείου Βιομηχανίας και 'Ενεργείας.
3. ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΜΙΧΟΣ, Τμηματάρχης 'Υπουργείου 'Εργασίας.
4. ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης 'Υπουργείου Συγκοινωνιών.
5. ΣΠΥΡΟΣ ΑΜΠΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ, 'Εμπορικός 'Ακόλουθος της έν Βαγδάτη 'Ελληνικής Πρεσβείας.
6. ΛΟΥΚΙΑΝΟΣ ΚΑΠΛΑΝΤΖΗΣ, 'Υπουργείου Οικονομικών.
7. ΦΩΤΕΙΝΗ ΑΓΓΕΛΙΔΟΥ, 'Υπουργείου Συντονισμού.
8. ΘΕΑΝΩ ΣΤΑΘΗ, 'Υπουργείου 'Εμπορίου.
9. ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΑΜΠΙΤΣΗΣ, 'Υπουργείου 'Εξωτερικών.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΤΗΣ ΙΡΑΚΙΝΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. MAHDI MUHSIN AL-UBAYDI, 'Υφυπουργός 'Εμπορίου, Πρόεδρος.
2. NOFEL MUHAMED FAID, 'Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής 'Υπουργείου Γεωργίας και 'Αγροτικής Μεταρρυθμίσεως.

3. BASHEER ISKANDER KECHECHY, Βοηθός Γενικός Διευθυντής Προγραμματισμού Υπουργείου Βιομηχανίας και Μεταλλευμάτων.
4. GHAZI ABDULLAH AL-QASSAB, Βοηθός Γενικός Διευθυντής Διοικήσεως Έκθέσεων — Όργανισμός Κρατικών Έξχρωγων.
5. SUBHI KHAZAL, Βοηθός Γενικός Διευθυντής Εισαγωγής και Διανομής Χημικών Προϊόντων — Κρατικού Όργανισμός Έμπορίου Καταναλωτικών Άγαθών.
6. ABDUL MUN'AM OTHMAN, Διευθυντής Δυτικών Σχέσεων Υπουργείου Έμπορίου.
7. KHALIL DAOUD BAKTASH, Πρώτος Γραμματέας, Πρώτου Διεθνούς Τμήματος Υπουργείου Έξωτερικών.
8. SHAKER MERDI SAAD, Βοηθός Γενικός Διευθυντής Εισαγωγών — Κρατικού Όργανισμός Έμπορίου Καταναλωτικών Άγαθών.
9. IHSAN JAMAL ABDUL MAJID, Έρευνήτης Τμήματος Κοινωνικών και Εκπαιδευτικών Υποθέσεων Υπουργείου Προγραμματισμού.
10. SALAAR BAHADIN AREF, Τηματάρχης Κρατικού Όργανισμός Διαθέσεως Πετρελαίου.
11. AHMED ABDUL KAREEM, Άξιωματούχος (Υπάλληλος) Τμήματος Δυτικών Χωρών Υπουργείου Έμπορίου.
12. HASHIM ABID SALER, Γραμματέας της Άντιπροσωπείας.

AGREED Minutes of the 2nd Session of the Joint Greek - Iraqi Commission on Economic and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq

In accordance with article 3 of the Agreement on Economic and Technical Cooperation, signed on 3rd of June 1976 in Baghdad, the 2nd Session of the Joint Commission between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq was held in Baghdad from 12-15 April 1980.

The Greek Delegation was headed by H.E. Mr George Panayotopoulos, Minister of Trade.

The Iraqi Delegation was headed by H.E. Mr. Hassan Ali, Member of the Revolutionary Command Council, Minister of Trade.

The names of the members of the two Delegations are listed in Annexes I and II attached to these Agreed Minutes.

1. H.E. Izzat Ibrahim, Vice Chairman of the Revolutionary Command Council, received on Saturday, 12th April, H.E. Mr. George Panayotopoulos Minister of Trade. H.E. Mr. Panayotopoulos handed over a letter addressed to H.E. Mr. Saddam Hussein, the President of the Republic of Iraq, from H.E. Mr. Constantine Karamanlis, the Prime Minister of Greece.

2. H.E. Mr. George Panayotopoulos met their Excellencies Mr. Saadon Ghaidan R.C.C. Member, Deputy prime Minister, Minister of Transport and Communication, Mr. Tayah Abdul Karim R.C.C. Member, Minister of Oil, Mr Tahir Tawfic R.C.C. Member Minister of Industry and Minerals, Dr. Taha Ibrahim Al Abdallah, Minister of Planning, Mr. Aamer Mahdi Salih, Minister of Agriculture and Agrarian Reform, Mr. Mohammad Fadhel Hussein, Minister of Housing and construction and had useful talks with them in the direction of furthering bilateral relations between Greece and Iraq.

3. In the Plenary meeting the Chairmen of both sides after adopting the agenda of the session emphasized the Excellent Relations which happily exist between Greece and Iraq. They reviewed their mutual Trade, Economic and Technical Cooperation and discussed ways and means for further promoting this cooperation and the expansion of their trade exchange and its diversification.

The Joint Commission organised its work in the following Sub Committees :

- A. Trade
- B. Economic Cooperation
- C. Technical and Scientific Cooperation

5. The working Sub-Committees reached the following conclusions and recommendations which were approved by the Joint Commission.

I. TRADE

Both sides examined carefully the developments of their mutual trade during the years 1978 and 1979 and they ascertained with satisfaction that the total turnover has considerably increased. They expressed their conviction that there exist large possibilities for further expansion and diversification of their mutual trade, taking into consideration the complementary and the potentialities of their economies.

In this respect, the Greek side expressed its wish that special consideration should be given by the Iraqi side for the importation of the following Greek products indicatively listed : Tobacco, tomatoe paste, fruits in tins, fruit pulps and fruit juices, wines and spirits, olive kernel oil, garments and underwear for men, women and children, textiles, yarn and threads of any kind, pharmaceutical and chemical products, agricultural drugs, plastic products and tubes, tires and tubes, cement and asbestos, cement products, construction materials, wires and cables, steelsheets and tin plates, iron, steel, aluminium and other metal products, agricultural machinery and tools, household electric appliances, sanitary ware, motors and pumps, refractory bricks and mass, lighting appliances, cars, buses, refrigerator trucks and ordinary vehicles, wooden and metallic furniture and other miscellaneous products.

On the other hand the Iraqi side declared that they are interested that special consideration should be given by the Greek side for the importation of the following Iraqi products indicatively listed : Dates, date syrup, sulphur, chemical fertilizers, handicrafts, semi finished skins (Sheep and Goat), Fluorecent lamps, Textiles including woolen blankets, tooth paste, toilette soaps, dry cell batteries, sponge iron and other miscellaneous products.

The Iraqi Side informed the Greek side that the major difficulty facing the marketing of Iraqi dates in Greece is the non issuance of import licenses to the Greek importers. They requested the Greek Side to examine this issue favourably in accordance with the mutual desire for expanding and diversifying their trade exchange. The Greek Side promised to examine favourably, as soon as possible, this question and to keep informed the Iraqi Side accordingly.

Both Sides agreed that the expansion and diversification of the mutual trade could be reinforced by the exchange of visits of the representatives of the respective foreign trade firms and organizations and the participation in the international and specialized trade fairs held in both countries. Through such contacts a direct assesment could be obtained, for the potentialities of the two countries and furthermore for the possibilities of satisfying their eventual needs, on competitive terms.

The Iraqi Side informed the Greek Side of their intention to participate in the Thessaloniki International Trade Fair of 1980.

The Greek Side, in its turn stated that they have already decided to participate in the 17th session of the Baghdad International Trade Fair.

Both sides examined the idea of establishing cooperation between the Federation of Iraqi Chambers of Commerce and the Athens Chamber of Commerce and Industry aimed at :

1. The promotion of the flow of mutual trade by rendering their good services to overcome eventual difficulties pertaining to general trade problems, as well as, specific cases related to the trade for the two countries.

2. Exchange of visits of delegations from both sides at the Chamber's level.

3. Exchange of information, publications and experience.

II. ECONOMIC COOPERATION

1. AGRICULTURE :

The Iraqi side paid a notable attention for buying fruit seedlings, fruits, vegetables, poultry meat and table eggs as well as refrigerating trucks, ordinary trucks, spare parts and equipment for all animal production needs. The Greek side promised to prepare a list of the Greek companies working in these sectors and to pass it to the Iraqi side as soon as possible and agreed also that all other details be discussed between Iraqi and Greek specialized firms.

2. INDUSTRY

The Iraqi side enquired about the possibilities on the Greek side to supply jars and containers tomatoe paste and to participate in the building of a residential complex in DUHOK FRUIT CANNING PLANT, to provide the Iraqi State Enterprise for Cars Manufacturing with catalogues of truck manufacturing and to assist in the manufacturing of cigarettes and tobacco leaves.

The Greek side agreed to provide the Iraqi specialized firms with a list of Greek companies and firms working in these sectors and as soon as possible, to develop a better communication between the firms of the two countries.

The Greek side declared that there exists an excess of tomatoe paste in Greece which can be exported to Iraq.

3. PETROLEUM INDUSTRY :

The Iraqi side enquired about the possibilities of Greek firms to participate in the establishment of petroleum industry projects in the following fields :

Distribution of oil and gas products.

Building of storage tanks and pumping stations for the storing and transport of such products.

Safety matters,

Providing marine steamers and aircraft with fuel. The Greek side declared to be ready to study these proposals and asked to be provided with more details on these projects.

4. BUILDING AND CONSTRUCTION :

The Iraqi side noted that Greek companies working in Iraq have some delays in completing some of their contracts especially on the projects of the Ministry of Foreign Affairs Building and the project of Babylon Hotel, and asked the Greek side to exert pressure on these companies to comply with the contracting periods.

The Greek side promised to follow up the matter and to do their utmost so that the Greek companies comply with their contractual completion times of these projects within the limits of the contractual responsibilities of the companies. The Greek Side expressed the wish that the Iraqi side welcome the participation of Greek companies to the tenders for various projects in Iraq and especially in the fields of road and highways construction, dams construction, irrigation and housing.

The Iraqi side declared that it will welcome such participation of qualified and experienced Greek companies on competitive basis.

5. TRANSPORT AND COMMUNICATION :

The two sides showed a particular interest in developing their cooperation in the field of international transport on a mutual benefit basis and in order to further facilitate the economic and trade cooperation between the two countries.

To this end, it was agreed that an Iraqi delegation will visit Greece promptly with a view to finalising the draft agreement on international road transport submitted by the Greek side and which will be signed at a later date by the two Governments.

Furthermore, it was also agreed that the two sides should explore and study thoroughly the possibilities for the creation of additional transport routes aiming at increasing the traffic of goods between the two countries and through their territories.

6. FURTHER SECTORS OF COOPERATION :

The Greek side put forward the following proposals of economic and industrial cooperation :

Construction, maintenance and modification of Iraqi ships in the Greek Shipyards ;

Supply by Greek firms of clothing articles, shoes, dyes, medicines, hotel equipment, school equipment, hospital equipment;

Transfer of know-how for the setting up in Iraq of manufactures for the production of asbestocement products, electric light apparatus and packing boxes ;

Supply by Greek firms of buses, international transport trucks, refrigerating trucks and waste-collecting trucks ;

Supply of turn-key units for the production of ball pencils and carbon less paper and telex paper.

The Iraqi side took note of these proposals and promised to pass them on to the Iraqi Specialised firms after obtaining the names, addresses, and other details of the relevant Greek companies.

III. SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION:

Both sides reviewed the progress of scientific and technical cooperation between their countries. The Iraqi side, referring to its requirements for training opportunities and experts from Greece, which were presented during the 1st session of the Joint Committee, urged the Greek side to take the necessary actions for its implementation.

The Greek side provided detailed information on the various possibilities existing in Greece for scientific, vocational and practical training, and in particular in the fields of agriculture, industry, tourism, telecommunications and air traffic control as well as on the possibilities for the granting of fellowships. The Iraqi side has been invited to send to Greece competent officials to discuss with the various Greek institutions

and private bodies the full details of long term training programmes for Iraqi trainees according to the concrete needs of the Iraqi side.

The Iraqi side took note with satisfaction of this information and submitted new requirements for training and experts from Greece as appended (Annex III).

The Greek side agreed to study these new requirements along with those submitted during the 1st session meeting and to reply to the Iraqi side within two months, indicating the terms and conditions and other necessary information for the implementation of this cooperation.

The two sides discussed also the possibilities of cooperation in the field of broadcasting and the Iraqi side expressed its readiness to cooperate in this field.

The Greek side shall transmit this proposal to the «Hellenic Broadcasting and Television» with a view to selecting concrete sectors of cooperation in this field.

IV. COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

Both sides have examined further the proposal which was submitted by the Iraqi side through diplomatic channels for cooperation between the two countries in the field of tourism. It was agreed that the Iraqi side will finalise the proposal in the light of the observations submitted by the Greek side. The Greek side expressed its wish that an Iraqi delegation visits Greece in order to discuss this matter with the «Hellenic Tourism Organization».

H.E. Hassan Ali extended an invitation to H.E. Mr. George Panayotopoulos to attend the opening ceremony of the 17th Baghdad International Trade Fair on 1st October 1980 who was pleased to accept this invitation.

In his turn, H.E. Mr. George Panayotopoulos invited H.E. Mr. Hassan Ali to attend the opening ceremony of the Thessaloniki International Fair to be held in the first week of September, 1980, who was pleased to accept this invitation.

Formal invitations will be forwarded through diplomatic channels.

The work of the Joint Commission was held in a cordial and friendly atmosphere which reflected the close relations that exist between the two countries.

Both Sides agreed to convene the next session in Athens during the year 1981 at a time to be agreed upon mutually through diplomatic channels.

Done and signed in Baghdad on 15th April 1980, in two originals in the English language.

For the Iraqi side	For the Greek side
HASSAN ALI	GEORGE PANAYOTOPOULOS
Minister of Trade	Minister of Trade

ANNEX I

NAMES OF GREEK SIDE IN THE JOINT IRAQI - GREEK COMMISSION

1. H.E. George Panayotopoulos, Minister of Trade, Chairman.
2. Mr. Charalambos Mitsotakis, D.G. Ministry of Industry and Energy.
3. Mr. Antonios Mercouris, Honorary D.G. Ministry of Trade.
4. Andreas Zafiropoulos, Councelar to the Minister of Trade.

5. Vassilios Karavias, Director - Ministry of Coordination.
6. Christos Macheritsas, Special International Law Adviser - Ministry of Foreign Affairs.
7. Stefano Potamianos, Councelor - Ministry of Foreign Affairs.
7. Stefano Potamianos, Councelor - Ministru of Foreign Affairs.
8. Dimitrios Economou, Director - Ministry of Coordination.
9. George Papadimitriou, Director - Ministry of Industry and Energy.
10. Panagiotis Christodoulakis, Director - Ministry of Trade.
11. Ioannis Haidoulis, Director - Ministry of Trade.
12. Athanassios Polychronopoulos, Director - Ministry of Industry and Energy.
13. Christos Chatziaslanis, Director - Ministry of Agriculture.
14. George Rizos, President of the Iraqi Department, Athens Chamber of Commerce and Industry.
15. John Athanassopoulos. Official - Technical Chamber of Athens.
16. Spyros Ampatzopoulos, Commercial Attache - Greek Embassy in Baghdad.
17. George Charalambidis, Official Interpreter - Ministry of coordination.

ANNEX II

NAMES OF IRAQI SIDE IN THE JOINT GREEK - IRAQI COMMISSION

1. H.E. Hassan Ali, R.C.C. Member, Minister of Trade - Chairman.
2. Shaker Al - Jubbory, Under - secretary of the Ministry of Housing and Construction - Vice Chairman.
3. Hani Al - Naib, Director of Western department - Ministry of Trade - Rapporteur.
4. Farouk Dawod Salman, D.G. of Foreign Economic Relations - Ministry of Trade.
5. Ahmed Muhsin, D.G. of State Enterprise for Iraqi Tobacco.
6. Tariq Kafi, D.G. of State Enterprise for Transportation of specialized goods.
7. Tariq Jabir Al - Hassan, D.G. of State Organization for Agricultural Marketing.
8. Malik Younis Mahi, D.G. of External Relations - Ministry of Education & Information.
9. Talib Ibrahim Abdul Hassan, Chief of Man - power Planning Committee - Ministry of Planning.
10. Adnan Abdulah Younis, Councillor - Ministry of Foreign Affairs.
11. Adnan Dawod Selman, D.G. of State Organization for Tourism.
12. Mounaf Al - Damalogy, Researcher - Foreign Economic Relations Committee.
13. Fouad Majeed Mustaffa, D.G. of Investment - Central Bank of Iraq.
14. Fouad Hussein Abdul Hadi, Secretary General of Federation of Iraqi Chambres of Commerce.
15. Mohamed Kafil Hussein, Member of Board - Iraqi Industrial Federation.
16. Yehya Abdul A' al. Foreign Economic Relations - Ministry of Trade.
17. Isam Selman Hussein, Commercial Attache - Iraqi Embassy in Athens.
18. Talal - Al - Shaikh, Secretary of the Iraqi side - Foreign Economic Relations - Ministry of Trade.

Iraq Ministries Requirements of Experts and Specialists From Greece

Ministry :

Required Qualifications									
Field of Specialisation	No. of Experts	Academic Degree or Certificate	Field of Experience	Years of Experience	Knowledge of language	Nature of Designated work	Brief Description of Work to be entrusted to the Expert	Contract Duration	Requesting Organisation
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
Ministry of Higher education & Scientific Research									
1. Surgery	1	Ph.D.	Heart Surgery	Not less than 5 years	English	Teaching	Practical & Theoretical teaching	one year (renewable)	College of Medicine Univ. of Sulamayia
2. Medicine	1	"	Training researches & Supervision	"	"	Academy	"	"	College of Science departments and college of Education & Agriculture
3. Chemistry	2	"	"	"	"	"	"	"	"
4. Biology	2	"	"	"	"	"	"	"	"
5. Physics	2	"	"	"	"	"	"	"	"
6. Mathematics	2	"	"	"	"	"	"	"	"
7. Geology	2	"	"	"	"	"	"	"	"
8. Technician	2	professional	Glass blowing	"	"	Glass workshop	Development & Training	"	Chemical & Biology department & College pf. Education
9. "	1	"	"	"	"	"	"	"	"
10. "	2	"	Fairs & Musumes	"	"	"	"	"	"
11. "	1	"	Electronics	"	"	Physics	Training & Services	"	Physics
12. "	1	"	Geology	"	"	Geology	"	"	Geology

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
13. Biological air pollution	1	Ph. D.	Scientific Research	5 years at least	"	Consultation	Participation in researches concerning air pollution with Bictria & viruses	one year	Institute of Environment pollution researches
14. Hydraulic	1	Ph. D. with experience not less than 5 years	Hydraulic	"	"	Training and working in Hydraulic lab.	"	"	"
15. Architecture	1	Ph. D. or master in Architecture theory	Teaching	"	"	Training students in Architecture department	Teaching Architecture	two to four years	Univ. of Mosul Architecture department
17. Technician in Electrical Scientific equipments	1	Technician	long experience in Electric workshop	5 - 10 years	English	Direct service and Training	1. Working in workshop. 2. Repair of Electrical Scientific equipments 3. Maintenance of the equipments 4. Training the Iraqi Technicians in the workshop	2 years	Physics department college of Science Univ. of Mosul
18. Microparasite	1	Ph. D. and more	Bacteriology & viruses	5 years & more	"	Training & Consultation	Assistance in Bacteriology & viruses researches	3 months	Univ. of Basrah
19. Applied Mathematics	1	Ph. D. &	Use of Applied Mathematics	4 yaers	"	"	Assistance & Training in researches concerning this field	"	"
20. Organic Chemistry	1	"	synthesis of natural products	"	"	"	"	"	"
21. Physical Chemistry (Electrochemistry)	1	"	Industrial application in electrochemistry	"	"	"	Electrochemistry	"	"
22. Glass Blowing	1	Technician	Expert in Glass Blowing	"	"	"	Working in Glass blowing and giving Advices in establishment of Factory in this field	1 year (renewable)	"

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
23. Repairing spectro-photometer	1	»	Expert in Repairing of U.V., IR. Instruments	»	»	Training & working	Working in Lab.	»	»
24. Repairing Electronic Instruments	2	»	Expert in repairing and maintenance of Electronic Instruments	»	»	Working	»	»	»
25. Genetics (Modern)	1	»	Expert in the new methods	»	»	»	»	»	»
26. Repairing Microscopes	1	»	Repairing	»	»	»	»	»	»
27. Ultra-Centrifuge (High speed)	1	»	Expert in Ultra-centrifuge	»	»	»	»	»	»
28. Expert in Scientific photography	1	»	photo & illustration aids	3 years	»	Service work & training	Operate and develop the scientific photo unit at the faculty and training the Iraqi Technicians on operating photo apparatus and preparing projecting coloured black & white slides	1 year	College of veterinary
29. Clinic	1	Ph.D.	Vet. Medicine	10 years	»	Teaching & Training	Teaching & Training Students how to deal with clinical case (Examination and diagnose)	»	University of Mosul
30. Veterinary Anatomy	1	Diploma	Expert in establishment of Veterinary Museums	»	»	Training, consultation and production	1. Training lab. assistance in establishment of Vet. Museum 2. Establishment of Animal Anatomy Museums	»	»

MINISTRY.....

Training Requirements From Greece

Subject of Required Training (1)	Nature of Required Training Program (2)	No. of trainees (3)	Scientific Qualification of training (4)	Training Language (5)	Duration (months) (6)	Beneficiary Party (7)
1. Fish pathology	Training in methods used in the diagnosis of fish diseases	1	B.Sc. or Master	English	Three	College of Veterinary
2. Plants protection	Training on Plants protection (lab. & Field Training)	2	Diploma from Agriculture & Technical institute	»	»	Establishment of Scientific research
3. Horticulture	Training on production of Citrus & olivers	1	»	»	»	»
4. Forage	Forage quality Control chemical Components Energy and Consumption	1	Master	»	»	College of Agriculture
5. Tobacco Technology	Training on the drying methods of Tobacco and modern equipments used after drying & Training on study of Technological & chemical Specifications in Tobacco Lab.	1	P.H.D.	»	»	»
6. Industry of Textiles & Weaving	Training at the Institutes & Factories of Textiles & Weaving	2	Bachelor of Engineering	»	»	Ministry of Industry State Organization of Textile & Weaving
7. Dyestuff in Textiles Industry	Training on processes of dyes preparation in Textiles Industry	2	Bachelor in chemistry	»	one month only	Ministry of Trade - state Company for import and distribution of chemical elements
8. Poultry	Practical & theoretical Training in poultry breeding	2	Bachelor in Agriculture	»	Six months	Organization of Vocational Education-Ministry of Education
9. Animal Husbandary	Applied & Theoretical Training in field of Animal husbandary	2	Bachelor in Agriculture Animal production	»	»	»

Πρακτικό της δευτέρας συνόδου της μικτής 'Ελληνο-Ιρακινής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του 'Ιράκ.

Σύμφωνα με το άρθρο 3 της Συμφωνίας περί Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στη Βαγδάτη στις 3 'Ιουνίου 1976, η Δευτέρα Σύνοδος της Μικτής 'Επιτροπής μεταξύ της 'Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του 'Ιράκ έλαβε χώρα στη Βαγδάτη από 12-15 'Απριλίου 1980.

'Επικεφαλής της 'Ελληνικής 'Αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. ο Γεώργιος Παναγιωτόπουλος 'Υπουργός 'Εμπορίου.

'Επικεφαλής της 'Ιρακινής 'Αντιπροσωπείας ήταν η Α.Ε. ο Hassan Ali, μέλος του 'Επαναστατικού Συμβουλίου 'Υπουργός 'Εμπορίου.

Τα όνόματα των μελών των δύο 'Αντιπροσωπειών αναφέρονται στα επισυναπτόμενα στο παρόν Πρακτικό Παράρτημα Ι και ΙΙ.

1. 'Η Α.Ε.ό Izzat Ibrahim, 'Αντιπρόεδρος του 'Επαναστατικού Συμβουλίου, δέχτηκε το Σάββατο 12 'Απριλίου, την ΑΕ Γεώργιο Παναγιωτόπουλο, 'Υπουργό 'Εμπορίου. 'Η Α.Ε. Παναγιωτόπουλος παρέδωσε επιστολή απευθυνόμενη στην Α.Ε. Saddam Hussein, Πρόεδρο της Δημοκρατίας του 'Ιράκ, εκ μέρους της Α.Ε. Κωνσταντίνου Καραμανλή, Πρωθυπουργού της 'Ελλάδος.

2. 'Η Α.Ε. ο Γεώργιος Παναγιωτόπουλος συνάντησε την Α.Ε. Saadon Chaidan, 'Αντιπρόεδρο Κυβερνήσεως 'Υπουργό Μεταφορών και 'Επικοινωνιών, Tayah Abdul Karim, Μέλος του 'Επαναστατικού Συμβουλίου, 'Υπουργό Πετρελαίων, Tarif TaWfig, Μέλος τῷ 'Επαναστατικῷ Συμβουλίου, 'Υπουργό Βιομηχανίας και Μεταλλευμάτων, Δρ. Taha Ibrahim Al Abrallah, 'Υπουργό Προγραμματισμού, Hamer Mahdi Salih 'Υπουργό Γεωργίας και 'Αγροτικής Μεταρρύθμισης, Mohammad Fadhel Hussein, 'Υπουργό Οίκισμου και Κατασκευών, και είχε τους χρήσιμες συνομιλίες με σκοπό την περαιτέρω ανάπτυξη των διμερών σχέσεων μεταξύ 'Ελλάδος και 'Ιράκ.

3. Στην 'Ολομέλεια της συνόδου, οί Πρόεδροι και των δύο πλευρών αφού συμφώνησαν για την ήμερησία διάταξη της συνόδου, τόνισαν τις άριστες σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ 'Ελλάδος και 'Ιράκ.

'Ανασχόπησαν την άμοιβαία συνεργασία τους στον 'Εμπορικό, οικονομικό και Τεχνικό Τομέα και συζήτησαν τρόπους και μεθόδους για την περαιτέρω προώθηση της Συνεργασίας αυτής και την επέκταση και διαφοροποίηση των εμπορικών των ανταλλαγών.

4. 'Η Μικτή 'Επιτροπή κατένειμε το έργο της στις εξής 'Υπο-'Επιτροπές :

Α. 'Εμπορίου

Β. Οικονομικής Συνεργασίας

Γ. Τεχνικής και 'Επιστημονικής Συνεργασίας

5. Οί 'Υπο-'Επιτροπές εργασίας κατέληξαν στα ακόλουθα πορίσματα και συστάσεις, που εγκρίθηκαν από την Μικτή 'Επιτροπή.

I. ΕΜΠΟΡΙΟ

Και οί δύο πλευρές εξέτασαν με προσοχή τις εξελίξεις του άμοιβαίου εμπορίου τους κατά τα έτη 1978 και 1979 και με ικανοποίηση διαπίστωσαν ότι ο συνολικός κύκλος εργασιών έχει αύξησή σημαντικά. 'Εξέφρασαν την πεποίθηση ότι υπάρχουν μεγάλες δυνατότητες για την περαιτέρω επέκταση και διαφοροποίηση του άμοιβαίου εμπορίου τους, λαμβανο-

μένης υπ' όψιν της συμπληρωματικότητας και της δυναμικότητας των οικονομιών τους.

'Ως προς αυτό, η 'Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της όπως η 'Ιρακινή πλευρά εξετάσει με ιδιαίτερη προσοχή την εισαγωγή των εξής 'Ελληνικών προϊόντων που ένδεικτικά αναφέρονται :

Καπνός, τοματοπελτές, κονσέρβες φρούτων, πολτοί και χυμοί φρούτων, οίνοι και οίνοπνευματώδη, σπορέλαιο, άνδρικά, γυναικεία και παιδικά ρούχα και εσώρουχα, ύφασματα, νήματα και κλωστές πάσης φύσεως, φαρμακευτικά και χημικά προϊόντα, γεωργικά φάρμακα, πλαστικά προϊόντα και σωλήνες, ελαστικά και σωλήνες τσιμέντο και άσβεστος, προϊόντα τσιμέντου, υλικά κατασκευών, σύρματα και καλώδια, φύλλα χάλυβος και λευκοσίδηρος σίδηρος, άτσάλι, αλουμίνιο και άλλα προϊόντα μετάλλου, γεωργικά μηχανήματα και εργαλεία, οικιακές ηλεκτρικές συσκευές, είδη υγιεινής κινητήρες και άντλίες, πυρίμαχα τούβλα και υλικά, φωτιστικά, αυτοκίνητα, λεωφορεία, φορτηγά ψυγεία και κοινά όχηματα, ζύλινα και μεταλλικά έπιπλα και άλλα διάφορα προϊόντα.

'Εξ' άλλου, η 'Ιρακινή πλευρά δήλωσε ότι ένδιαφέρεται όπως δοθεί ιδιαίτερη προσοχή από την 'Ελληνική πλευρά, όσον αφορά την εισαγωγή των εξής 'Ιρακινών προϊόντων που ένδεικτικά αναφέρονται :

Χουρμάδες, σιρόπι χουρμάδων, θείο, χημικά λιπάσματα, χειροτεχνήματα, ήμι-κατατεργασμένα δέρματα (από πρόβατα και γίδες) λάμπες φθορίου, ύφασματα και μάλλινες κουβέρτες, όδοντόκρεμες, σαπούνι, τουαλέτας, ξηρά στοιχεία, μεταλλικό σύρμα (για τρίψιμο) και άλλα διάφορα προϊόντα.

'Η 'Ιρακινή πλευρά πληροφόρησε την 'Ελληνική ότι η μη έκδοση άδειών εισαγωγής στους 'Ελληνες εισαγωγείς, αποτελεί την κύρια δυσκολία ως προς τη διευκόλυνση 'Ιρακινών χουρμάδων στην 'Ελληνική αγορά. Ζήτησε από την 'Ελληνική πλευρά να εξετάσει εύνοικά το θέμα αυτό, σύμφωνα με την άμοιβαία επιθυμία επέκτασης και διαφοροποίησης των εμπορικών τους ανταλλαγών. 'Η 'Ελληνική πλευρά ύποσχέθηκε ότι θα εξετάσει εύνοικά το ζήτημα αυτό όσο το δυνατόν νωρίτερα και ότι θα ενημερώσει ανάλογα την 'Ιρακινή πλευρά.

Και οί δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η επέκταση και διαφοροποίηση του άμοιβαίου εμπορίου τους θα μπορούσε να ενισχυθεί με την ανταλλαγή επισκέψεων των εκπροσώπων των οίκειων 'Εταιρειών και όργανισμών έξωτερικού εμπορίου και με την συμμετοχή σε διεθνείς και ειδικές εμπορικές εκθέσεις που γίνονται και στις δύο χώρες. Με τέτοιες έπαφές, θα μπορούσε να γίνει άμεση εκτίμηση της δυναμικότητας των δύο χωρών και επιπλέον των δυνατοτήτων ικανοποίησης των ένδεχόμενων άναγκών τους, με συναγωνιστικούς όρους.

'Η 'Ιρακινή πλευρά πληροφόρησε την 'Ελληνική για τη πρόθεσή της να συμμετάσχει στη διεθνή 'Εκθεση Θεσσαλονίκης το 1980.

Με τη σειρά της, η 'Ελληνική πλευρά δήλωσε ότι έχει ήδη αποφασίσει να συμμετάσχει στην 17η σύοδο της Διεθνούς 'Εμπορικής 'Εκθεσης της Βαγδάτης.

Και οί δύο πλευρές εξέτασαν την ιδέα ανάπτυξης συνεργασίας μεταξύ της 'Ομοσπονδίας των 'Ιρακινών 'Εμπορικών 'Επιμελητηρίων και του 'Εμπορικού και Βιομηχανικού 'Επιμελητηρίου στην 'Αθήνα, με σκοπό :

1. Την προώθηση του άμοιβαίου εμπορικού ρεύματος, προσφέροντας τις καλές τους υπηρεσίες για να ξεπεραστούν οί ένδεχόμενες δυσκολίες που χαρακτηρίζουν τα προβλήματα του γενικού εμπορίου καθώς επίσης συγκεκριμένες περιπτώσεις που αφορούν το εμπόριο των δύο χωρών.

2. Άνταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών και από τις δύο πλευρές, σε επίπεδο Έπιμελητηρίου.

3. Άνταλλαγή πληροφοριών, δημοσιεύσεων και πείρας.

II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. ΓΕΩΡΓΙΑ

Η Ίρακινή πλευρά έδωσε ιδιαίτερη προσοχή στην αγορά δενδρυλλίων φρούτων, φρούτων, λαχανικών, πουλερικών, αυγών, καθώς και φορτηγών ψυγείων, κοινών φορτηγών, ανταλλακτικών και υλικού για όλες τις ανάγκες της κτηνοτροφίας.

Η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε να ετοιμάσει κατάλογο των Έλληνικών εταιρειών που ασχολούνται σε αυτούς τους τομείς και να τον παραδώσει όσο το δυνατόν νωρίτερο στην Ιρακινή πλευρά και συμφώνησε επίσης να συζητηθούν όλες οι άλλες λεπτομέρειες μεταξύ των Ίρακινών και Έλληνικών ειδικευμένων Έταιρειών.

2. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ

Η Ίρακινή πλευρά ζήτησε πληροφορίες για τις δυνατότητες της Έλληνικής πλευράς να καλύψει τις ανάγκες σε βάζα, κοντέινερς τοματοπολτό και να συμμετάσχει στην κατασκευή στα προάστια ενός συγκροτήματος Κονσερβοποιίας Φρούτων Duhok, να προμηθεύσει την Ίρακινή Δημόσια Έπιχείρηση Κατασκευής Αυτοκινήτων με καταλόγους κατασκευής φορτηγών και να βοηθήσει στην παραγωγή τσιγάρων και φύλλων καπνού.

Η Έλληνική πλευρά συμφώνησε να προμηθεύσει τις Ίρακινές ειδικευμένες οργανώσεις και κατάλογο των Έλληνικών εταιρειών και εμπορικών οίκων που ασχολούνται σ' αυτούς τους τομείς και να αναπτύξει όσο το δυνατόν νωρίτερα καλύτερη επικοινωνία μεταξύ των εταιρειών των δύο χωρών.

Η Έλληνική πλευρά δήλωσε ότι υπάρχει στην Ελλάδα πλεόνασμα τοματοπολτού που μπορεί να εξαχθεί στο Ιράκ.

3. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ

Η Ίρακινή πλευρά ζήτησε πληροφορίες για τις δυνατότητες, των Έλληνικών Έταιρειών να συμμετάσχουν στην ανάληψη σχεδίων βιομηχανικής πετρελαίου στους ακόλουθους τομείς :

Διανομή πετρελαίου και προϊόντων βενζίνης.

Κατασκευή πετρελαιοδεξαμενών και αντλιών για την έναποθήκευση και μεταφορά τέτοιων προϊόντων.

Θέματα ασφαλείας.

Παροχή καυσίμων σε ατμόπλοια και αεροσκάφη.

Η Έλληνική πλευρά δήλωσε ότι είναι έτοιμη να μελετήσει τις προτάσεις αυτές και ζήτησε να της παρασχεθούν περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά αυτά τα σχέδια.

4. ΟΙΚΟΔΟΜΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΕΣ

Η Ίρακινή πλευρά σημείωσε ότι Έλληνικές εταιρίες που εργάζονται στο Ιράκ παρουσιάζουν μερικές καθυστερήσεις στην εκτέλεση των εργολαβικών συμβολαίων τους, ιδίως όσον αφορά την ανέγερση του κτιρίου του Υπουργείου Έξωτερικών και του Ξενοδοχείου Βαβυλών και ζήτησε από την Έλληνική πλευρά να ασκήσει πίεση στις εταιρίες αυτές ώστε να συμμορφωθούν με τις συμβατικές προθεσμίες.

Η Έλληνική πλευρά υποσχέθηκε ότι θα δώσει συνέχεια στην υπόθεση και θα κάνει ότι μπορεί ώστε να συμμορφωθούν οι Έλληνικές εταιρίες με τις συμβατικές προθεσμίες

αποπεράτωσης των έργων αυτών εντός των όριων των συμβατικών υποχρεώσεων των εταιριών.

Η Έλληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία όπως η Ίρακινή πλευρά θεχθεί ευχαρίστως την συμμετοχή Έλληνικών εταιριών στις προσφορές για διάφορα τεχνικά έργα στο Ιράκ και ιδίως στον τομέα των κατασκευών δρόμων και εθνικών οδών, φραγμάτων, στον τομέα της άρδευσης και του οικισμού.

Η Ίρακινή πλευρά δήλωσε ότι θα θεχθεί ευχαρίστως τέτοια συμμετοχή ειδικευμένων και έμπειρων Έλληνικών εταιριών, επί συναγωνιστικής βάσεως.

5. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΙ

Οι δύο πλευρές έδειξαν ότι ενδιαφέρονται ιδιαίτερα για την ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον τομέα των διεθνών μεταφορών επί της βάσεως του αμοιβαίου όφελους και για την περαιτέρω διευκόλυνση της οικονομικής και εμπορικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

Προς τούτο, συμφωνήθηκε να επισκευασθεί μια Ίρακινή αντιπροσωπεία σύνταμα την Ελλάδα με σκοπό την αποπεράτωση του σχεδίου συμφωνίας σχετικά με τις διεθνείς οδικές μεταφορές, που υποβλήθηκε από την Έλληνική πλευρά και που θα υπογραφεί προσεχώς από τις δύο Κυβερνήσεις.

Επιπλέον συμφωνήθηκε όπως οι δύο πλευρές έρευνήσουν και εξετάσουν πλήρως τις δυνατότητες δημιουργίας και άλλων οδικών δικτύων με σκοπό την αύξηση της βιακίνησης των εμπορευμάτων μεταξύ των δύο χωρών και εις μέσου των εαφών τους.

6. ΑΛΛΟΙ ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Η Έλληνική πλευρά υπέβαλε τις ακόλουθες προτάσεις οικονομικής και βιομηχανικής συνεργασίας :

Κατασκευή, συντήρηση, και μεταποίηση των Ίρακινών πλοίων στα Έλληνικά Ναυπηγεία.

Προμήθεια από Έλληνικές εταιρίες ειδών ένδυσης υποδημάτων, βαφών, φαξμάκων, ξενοδοχειακού σχολικού και νοσοκομειακού εξοπλισμού.

Μεταφορά τεχνικών γνώσεων (KNOW HOW) για την εγκατάσταση στο Ιράκ εργοστασίων για την παραγωγή προϊόντων αμιαντοκονιόματος ηλεκτρικών λαμπτήρων και κυτίων συσκευασίας.

Προμήθεια από Έλληνικές εταιρίες λεωφορείων, φορτηγών διεθνών μεταφορών, φορτηγών ψυγείων και φορτηγών συλλογής απορριμμάτων.

Προμήθεια μονάδων «με το κλειδί στο χέρι» για την παραγωγή στυλό, καρυπών και χαρτιού για τέλεξ.

Η Ίρακινή πλευρά σημείωσε τις προτάσεις αυτές και υποσχέθηκε να τις μεταφέρει στις Ίρακινές Ειδικευμένες Οργανώσεις αφού πληροφορηθεί τα ονόματα, τις διευθύνσεις και άλλες πληροφορίες των σχετικών Έλληνικών εταιρειών.

III. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Και οι δύο πλευρές ανασκόπησαν την πρόοδο επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των χωρών τους. Η Ίρακινή πλευρά, αναφερόμενη στα αίτημα της για δυνατότητες εκπαιδύσεως και για έμπειρογνώμονες από την Ελλάδα που εξέδωσε κατά την 1η Σύνοδο της Μικτής Επιτροπής, παρυσκίνησε την Έλληνική πλευρά να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της συνεργασίας.

Η Έλληνική πλευρά παρέσχε αναλυτικές πληροφορίες για τις διάφορες δυνατότητες που υπάρχουν στην Ελλάδα για επιστημονική επαγγελματική και πρακτική εκπαίδευση, και ιδιαίτερα στον τομέα της γεωργίας, της βιομηχανίας, του τουρισμού, των τηλεπικοινωνιών και του έλέγχου έναε-

ρίου κυκλοφορίας καθώς και τις δυνατότητες χορηγήσεως ύποτροφιων.

Η 'Ιρακινή πλευρά κλήθηκε να στείλει στην 'Ελλάδα αρμόδιους υπηρεσιακούς παράγοντες για να συζητήσουν με ιδρύματα και ιδιωτικούς οργανισμούς όλες τις λεπτομέρειες μακροπροθέσμων εκπαιδευτικών προγραμμάτων για 'Ιρακινούς εκπαιδευμένους, σύμφωνα με τις συγκεκριμένες ανάγκες της 'Ιρακινής πλευράς.

Η 'Ιρακινή πλευρά σημείωσε με ικανοποίηση τις πληροφορίες αυτές και υπέβαλε νέα αιτήματα όσον αφορά την εκπαίδευση και εμπειρογνώμονες από την 'Ελλάδα, ως επισυνάπτεται (Παράρτημα ΙΙΙ). Η 'Ελληνική πλευρά συμφώνησε να μελετήσει τα νέα αυτά αιτήματα μαζί με εκείνα που υποβλήθηκαν κατά την 1η σύνοδο και να δώσει απάντηση στην 'Ιρακινή πλευρά μέσα σε δύο μήνες, αναφέροντας τους όρους και τις προϋποθέσεις και τις άλλες απαραίτητες πληροφορίες για την εφαρμογή της συνεργασίας αυτής.

Οι δύο πλευρές συζητήσαν επίσης τις δυνατότητες συνεργασίας στον τομέα της ραδιοφωνίας και η 'Ιρακινή πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να συνεργαστεί σ' αυτόν τον τομέα.

Η 'Ελληνική πλευρά θα διαβιβάσει αυτή την πρόταση στην «'Ελληνική Ραδιοφωνία και Τηλεόραση», με σκοπό την επιλογή συγκεκριμένων τομέων συνεργασίας σ' αυτόν τον χώρο.

IV. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Και οι δύο πλευρές εξέτασαν περαιτέρω την πρόταση που υποβλήθηκε δια της διπλωματικής οδού από την 'Ιρακινή πλευρά, για την συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού.

Συμφωνήθηκε όπως η 'Ιρακινή πλευρά οριστικοποιήσει την πρόταση υπό το φως των παρατηρήσεων που υποβλήθηκαν από την 'Ελληνική πλευρά. Η 'Ελληνική πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της όπως μια 'Ιρακινή αντιπροσωπεία επισκεφθεί την 'Ελλάδα για να συζητήσει αυτό το θέμα με τον «'Ελληνικό 'Οργανισμό Τουρισμού».

Η Α.Ε. Hassan Ali προσκάλεσε την Α.Ε. Γεώργιο Παναγιωτόπουλο να παραστεί στα εγκαίνια της 17ης Διεθνούς 'Εμπορικής Έκθεσης της Βαγδάτης την 1η 'Οκτωβρίου 1980 ο οποίος δέχτηκε με ευχαρίστηση.

Με τη σειρά του, η Α.Ε. Γεώργιος Παναγιωτόπουλος προσκάλεσε την Α.Ε. Hassan Ali να παραστεί στα εγκαίνια της Διεθνούς Έκθεσης Θεσσαλονίκης που θα γίνει την πρώτη εβδομάδα του Σεπτεμβρίου 1980, ο οποίος δέχτηκε με ευχαρίστηση.

Επίσημες προσκλήσεις θα σταλούν δια της διπλωματικής οδού.

Οι εργασίες της Μικτής 'Επιτροπής διεξήχθησαν σε εγχείδια και φιλική ατμόσφαιρα που εξέφρασε τις στενές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ των δύο χωρών.

Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν να λάβει χώρα η επόμενη σύνοδος στην 'Αθήνα κατά το 1981, σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί αμοιβαία δια της διπλωματικής οδού.

Έγινε και υπογράφηκε στη Βαγδάτη στις 15 'Απριλίου 1980, σε δύο πρωτότυπα, στην 'Αγγλική γλώσσα.

Για την 'Ιρακινή πλευρά
HASSAN ALI
Υπουργός 'Εμπορίου

Για την 'Ελληνική πλευρά
Γ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
Υπουργός 'Εμπορίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

Όνόματα της 'Ελληνικής 'Αντιπροσωπείας στην μικτή 'Ιρακίνο-Ελληνική 'Επιτροπή.

1. Α.Ε. Γεώργιος Παναγιωτόπουλος, Υπουργός 'Εμπορίου Πρόεδρος.
2. Χαράλαμπος Μητσοτάκης, Γενικός Δ/ντής Υπουργείου Βιομηχανίας και 'Ενεργείας.
3. 'Αντώνιος Μερκούρης, 'Επίτιμος Γενικός Διευθυντής Υπουργείου 'Εμπορίου.
4. 'Ανδρέας Ζαφειρόπουλος, Σύμβουλος του Υπουργού 'Εμπορίου.
5. Βασίλειος Καραβίας, Δ/ντής-Υπουργείο Συντονισμού.
6. Χρήστος Μαχαίριτσας, Ειδικός Σύμβουλος Διεθνούς Δικαίου, Υπουργείο 'Εξωτερικών.
7. Στέφανος Ηοταμιάνος, Σύμβουλος-Υπουργείο 'Εξωτερικών.
8. Δημήτριος Οικονόμου, Δ/ντής-Υπουργείο Συντονισμού.
9. Γεώργιος Παπαδημητρίου, Δ/ντής-Υπουργείο Βιομηχανίας και 'Ενεργείας.
10. Παναγιώτης Χριστοδουλάκης, Δ/ντής-Υπουργείο 'Εμπορίου.
11. 'Ιωάννης Χαϊδούλης, Διευθυντής-Υπουργείο 'Εμπορίου.
12. 'Αθανάσιος Πολυχρονόπουλος, Διευθυντής-Υπουργείο Βιομηχανίας και 'Ενεργείας.
13. Χρήστος Χατζηασλάνης, Διευθυντής-Υπουργείο Γεωργίας.
14. Γεώργιος Ρίζος, Πρόεδρος του Τμήματος 'Ιράκ-Ελληνικό 'Εμπορικό και Βιομηχανικό 'Επιμελητήριο.
15. 'Ιωάννης 'Αθανασόπουλος, 'Εκπρόσωπος του Τεχνικού 'Επιμελητηρίου 'Αθηνών.
16. Σπύρος 'Αμπατζόγλου, 'Εμπορικός 'Ακόλουθος-Ελληνική Πρεσβεία Βαγδάτης.
17. Γεώργιος Χαράλαμπίδης, 'Επίσημος διερμηνέας-Υπουργείο Συντονισμού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Όνόματα της 'Ιρακινής 'Αντιπροσωπείας στην μικτή 'Ελληνο-Ιρακινή 'Επιτροπή.

1. Α.Ε. Hassan Ali, Μέλος του 'Επαναστατικού Συμβουλίου, Υπουργός 'Εμπορίου, Πρόεδρος.
2. Shaker Al-Jubbory, Υφυπουργός Οικισμού και Κατασκευών, 'Αντιπρόεδρος.
3. Hani Al Naib, Δ/ντής του Δυτικού Τμήματος, Υπουργείο 'Εμπορίου 'Εισηγητής.
4. Farouk Dawod, Γενικός Διευθυντής Διεθνών Οικονομικών σχέσεων, Υπουργείο 'Εμπορίου.
5. Ahmed Muhsin, Γενικός Δ/ντής Κρατικής 'Επιχειρήσεως Καπνού του 'Ιράκ.
6. Tariq Kafi, Γενικός Διευθυντής Κρατικής 'Επιχειρήσεως Μεταφορών ειδικών προϊόντων.

7. Tariq Jabin Al Hassan, Γενικός Δ/ντής Κρατικού 'Οργανισμού για τή διάθεση τῶν ἀγροτικῶν προϊόντων.
8. Malik Younis Mahi, Γενικός Δ/ντής 'Εξωτερικῶν σχέσεων, 'Υπουργεῖο Παιδείας καὶ Πληροφόρησης.
9. Talib Ibrahim Abdul Hassan, Πρόεδρος τῆς 'Επιτροπῆς Προγραμματισμοῦ τοῦ 'Εργατικοῦ Δυναμικοῦ 'Υπουργεῖο Προγραμματισμοῦ.
10. Dr. Adnan Abdulah Younis, Σύμβουλος, 'Υπουργεῖο 'Εξωτερικῶν.
11. Adnan Dawod Selman, Γενικός Δ/ντής Κρατικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ.
12. Mounaf Al Damalozy, 'Ερευνητής, 'Επιτροπή 'Εξωτερικῶν Οἰκονομικῶν σχέσεων.
13. Fouad Majeed Mustaffa, Γενικός Δ/ντής 'Επενδύσεων-Κεντρικὴ Τράπεζα 'Ιράκ.
14. Foad Hussein Abdul Hadi, Γενικός Γραμματέας 'Ομοσπονδίας 'Ιρακινῶν 'Εμπορικῶν 'Επιμελητηρίων.
15. Mohamed Kafil Hussein, Μέλος τοῦ Συμβουλίου-'Ιρακινὴ Βιομηχανικὴ 'Ομοσπονδία.
16. Yehya Abdul A' al, 'Εξωτερικὲς Οἰκονομικὲς Σχέσεις-'Υπουργεῖο 'Εμπορίου.
17. Isam Selman Hussein, 'Εμπορικὸς 'Ακόλουθος-'Ιρακινὴ Πρεσβεία στὴν 'Αθήνα.
18. Talal Al Shaikh, Γραμματεὺς τῆς 'Ιρακινῆς 'Αντιπροσωπείας-'Εξωτερικὲς Οἰκονομικὲς Σχέσεις-'Υπουργεῖο 'Εμπορίου.